

哲人石

丛书

当代科普名著系列



Free For All

*How Linux and the Free Software Movement
Undercut the High-Tech Titans*

打造自由软件神话

共创未来

彼得·韦纳 著 王克迪 黄毓祥 王克迪 校

上海科技教育出版社

哲人石

丛书

当代科普名著系列

Philosopher's Stone Series

共创未来

打造自由软件神话

彼得·韦纳 著

王克迪 董斌 译 王克迪 校



上海科技教育出版社

**Free For All:
How Linux and the Free Software Movement Undercut the High-Tech Titans**

by

Peter Wayner

Copyright © 2000 by Peter Wayner

Chinese (Simplified Characters only) Trade Paperback copyright © 2002 by

Shanghai Scientific & Technological Education Publishing House

Published by arrangement with HarperCollins Publishers, Inc. (USA)

through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

上海科技教育出版社业经 Arts & Licensing International, Inc., USA

协助取得本书中文简体字版版权

责任编辑 洪星范 封面设计 陶雪华
版式设计 汤世梁

哲人石丛书

共创未来

——打造自由软件神话

彼得·韦纳 著

王克迪 黄斌 译

王克迪 校

上海科技教育出版社出版发行
(上海冠生园路 393 号 邮政编码 200235)

<http://www.sste.com>

各地新华书店经销 常熟市华顺印刷有限公司印刷

ISBN 7-5428-3030-9/N·496

图字 09-2002-060 号

开本 850×1168 1/32 印张 12.5 插页 2 字数 290 000

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数 1-5 000 定价:25.60 元



哲人石丛书

立足当代科学前沿

彰显当代科技名家

介绍当代科学思潮

激扬科技创新精神

策 划

潘 涛 卞毓麟

图书在版编目(CIP)数据

共创未来:打造自由软件神话/(美)韦纳(Wayner, P.)
著;王克迪,黄斌译. —上海:上海科技教育出版社,
2002.12

(哲人石丛书·当代科普名著系列)

书名原文:Free For All: How Linux and the Free Software
Movement Undercut the High-Tech Titans

ISBN 7-5428-3030-9

I. 共… II. ①韦…②王…③黄… III. 软件-
普及读物 IV. TP31-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 086372 号

对本书的评价

一群勇敢的年轻人发动的自由软件运动的一部
激动人心的发展史。

——《纽约客》

这是一个讲述得妙趣横生的故事。

——《柯克斯书评》

韦纳本人就是一个开放源代码的支持者,他从一个侧面对财富和自由进行了哲学反思,抓住了自由软件运动的本质。

——*Booklist*

致 谢

这是一本关于自由软件运动(free software movement)的书。如果没有不说数以百万计至少也是数以千计的人们,利用他们的空余时间来精心编制程序代码,没有这些人的艰辛劳动和无私奉献,完成这本书是不可能的。我向你们致敬,谢谢你们。

在汇编此书过程中,我访问了许许多多的人,在此要将他们的名字一一列出是不可能的。这份名单应以成千上万为各种自由软件邮件列表编写代码并无偿奉献的人们名字作为开头。给这些邮件列表寄来的信件、短笺和邮件构成了一部精彩的自由软件发展史,同时也是无价的宝贵资源。

这份名单也应该包括十多位在 *Slashdot.org*、*LinuxWorld*、*Linux* 杂志、*Linux Weekly News*、*Kernel Traffic*、《沙龙》(*Salon*)、《纽约时报》等新闻机构工作的记者。我要特别提到下列人士的工作:乔·巴尔(Joe Barr)、杰夫·贝茨(Jeff Bates)、贾内尔·布朗(Janelle Brown)、扎克·布朗(Zack Brown)、乔纳森·科比特(Jonathan Corbet)、伊丽莎白·库尔鲍(Elizabeth Coolbaugh)、埃米·哈蒙(Amy Harmon)、安德鲁·伦纳德(Andrew Leonard)、罗布·马尔达(Rob Malda)、约翰·马科夫(John Markoff)、马克·尼尔森(Mark Nielsen)、尼古拉斯·彼德里(Nicholas Petreley)、哈拉

尔德·拉德克(Harald Radke)以及戴夫·惠廷格(Dave Whiting)等。他们撰写的精彩篇章为开放源代码运动(open source movement)的历史首次勾画了一幅伟大的草图。主要由于实际操作上的考虑,只有少部分文字被直接引用在脚注中。任何一个对自由软件运动感兴趣的人都应该完整地浏览一下诸如 *Slashdot*、*Linux Journal*、*LinuxWorld*、*Kernel Notes* 或 *Linux Weekly News* 等网站。

在 Linux 交易会上,数以百计的人不遗余力地向我展示他们的各种软件产品、T恤,甚至还有一台装满啤酒的制冷机。几乎每一个在会议上遇见的人,都非常乐意谈论他们开发开放源代码软件的经历。他们都是非常重要的信息来源,而我连他们的名字也大多叫不出来。

有些人所做的事情已不仅仅限于义务。当这本书还极不成熟时,约翰·吉尔摩(John Gilmore)、伊桑·拉塞尔(Ethan Rasiel)和卡罗琳·麦凯尔丁(Caroline McKeldin),每一位都仔细阅读了初稿,并为本书提供了一些至关重要的建议。

我的许多朋友、熟人和本书的主角们十分慷慨地阅读了本书的每一版文稿,这些版本往往已作了一些文字上的润色,但还远未成熟。他们是:戴维·

巴伦(L. David Baron)、杰夫·贝茨、布赖恩·贝伦多夫(Brian Behlendorf)、艾伦·考克斯(Alan Cox)、罗伯特·德雷尔(Robert Dreyer)、西奥·德拉特(Theo de Raadt)、特尔萨·格温(Telsa Gwynne)、乔丹·哈伯德(Jordan Hubbard)、詹姆斯·刘易斯莫斯(James Lewis-Moss)、科克·麦库西克(Kirk McKusick)、萨姆·奥克曼(Sam Ockman)、蒂姆·奥赖利(Tim O'Reilly)、萨米尔·帕雷克(Sameer Parekh)、布鲁斯·佩伦斯(Bruce Perens)、埃里克·雷蒙德(Eric Raymond)和理查德·斯托尔曼(Richard Stallman)。

在这里,还应该对一些人表示特别的感谢。丹尼尔·格林伯格(Daniel Greenberg)和詹姆斯·列文(James Levine)为形成本书的创意贡献良多。开始时我只是在纸上写下一些零散的想法,我的编辑戴维·康蒂(David Conti)、劳琳·罗兰(Laureen Rowland)、黛菲·皮莱(Devi Pillai)以及阿德里安·扎克海姆(Adrian Zackheim)为本书的成型作出了大量贡献。金伯利·门罗(Kimberly Monroe)在本书的出版过程中纠正了我的许多错误。正是他们,把一摞零散的关于一种社会现象的述评整合在一起,并协助将其转化成一部著作。

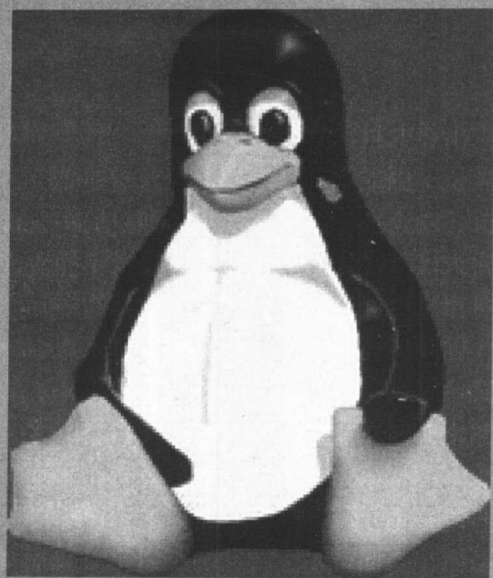
最后,我得感谢家庭中的每一位成员在我一生

中所赐予我的一切。当然,还有卡罗琳,她以极大的热情整理了绝大部分文稿的语法和文风。

访问 <http://www.wayner.org/books/ffa>, 可以得到相关的更新、校订以及附加的评论。

打造自由软件神话





内容提要

——一场革命——在未来甚至可能将强大的微软公司拖下王位的革命——正在横扫软件领域。比尔·盖茨通过 Windows 系统对软件产业的统治，正面临有史以来最强有力的挑战。一个无法用任何传统的公司霸权模式收买、控制或打击的全新的竞争对手已横空出世。它的名字就叫：

Linux。

本书讲述的是一群来自世界各地，具有奉献精神软件高手们，利用业余时间，开发一套可与微软的 Windows 系统相媲美的“开放”操作系统的故事。作者通过妙趣横生的讲解，向读者介绍了这样一套任何人都可以免费下载使用的操作系统，是如何在程序员中间激起一场平民运动，并在软件产业界引发一场革命的。

本书走进幕后，向我们展示了这场革命众多领袖人物的风采，其中包括自由软件基金会的创始人理查德·斯托尔曼和 Linux 的缔造者利努斯·托瓦尔兹。你可以从中了解到他们如何以及为何要免费发布自己编写的代码，从而威胁到大公司的霸权，并催生出一个从事 Linux 产品开发的全新产业。

Linux 的故事刚刚开始。这里拉开的就是这部传奇故事的第一幕。

作者简介

彼得·韦纳，《纽约时报》和《沙龙》杂志报道科技新闻的作家，www.flyzone.com网站编辑。撰写过8本专业计算机图书，其中包括《消失的密码学》。曾获得普林斯顿大学学士学位和康内尔大学博士学位。

目录

第一章

斗争

1

第二章

邮件列表

21

第三章

形象

29

第四章

大学

35

第五章

流沙

45

第六章

局外人

61

第七章

成长

79

第八章

自由

91

第九章

源代码

123

PHILOSOPHER'S

STONE

SERIES

哲人石
丛书

第十章	
人民	
	147
第十一章	
政治	
	165
第十二章	
慈善	
	173
第十三章	
爱	
	189
第十四章	
公司	
	201
第十五章	
金钱	
	223

第十六章	
分岔	
	241
第十七章	
核心	
	269
第十八章	
T恤衫	
	281
第十九章	
新	
	299
第二十章	
国家	
	315
第二十一章	
财富	
	329
第二十二章	
未来	
	345
术语汇编	
	367
参考文献	
	373

第一章

斗 争

1999年1月,原先那个钞票就是国王、贪婪就是美德、金钱就是权力的世界从轴心脱落,停止了运转。但愿它能停一秒钟。微软公司,这个庞大的软件巨人、永不停歇的印钞机,正在华盛顿特区的一个法庭上为自己辩护。联邦司法部指控微软是一个垄断者,并利用其垄断地位扼杀竞争对手。微软断然否认了全部指控,并声称这个世界对付竞争对手的威胁的规则就是以其人之道还治其人之身。他们不是垄断者,他们只是一家具有极强竞争力的公司,成功经受住了来自其他同样残酷的竞争对手为窃取市场份额而抛出的各种明枪暗箭。

审判很快转为所有人最可怕的噩梦,律师、经济学家以及程序员们用各种技术与法律术语充斥着法庭。在旁听席上,一群计算机界的无名小辈在谈论建立操作系统的时候,吐出了很多由三个字母组成的缩写词(即TLA)。此后,一群法律界的小人物又把这些词拆成一个字母的缩写词,并检验这三个字母之中究竟哪一个真正犯了罪。尔后经济学家们走上前来,就究竟从什么时候起垄断成其为垄断提出他们的理论。三个字母串在一起就够了吗?两个怎样?当微软试图否认那些对每个人来说都是显而易见的事实时,每一个在法庭上的人都开始为可能会整天呆在一间小屋里而着急。

在1998年的秋天和初冬以及1999年,司法部提出的证人解释了微软是如何歪曲合同、修改软件、施加压力,以确保它而且只有它一家独占计算机市场的最大利益。许多关注审